

Organized by HKWSA & Subvented by LCSD  
由香港滑水總會主辦及康樂及文化事務署資助

## **2021 Water Skiing and Watersports Beginners Course Notice** **2021 初級滑水及尾波運動訓練班須知**

<b>Aim</b> 目的	To introduce basic Water Skiing and Watersports equipment, techniques, safety and on-water practice to those interested by certified coaches 介紹滑水及尾波運動之基本設備、技術、安全守則及水上實習，使有興趣之初學人士得到專業教練之指導。
<b>Date</b> 日期	(i) 01/09/2021 (Wed 星期三) Watersports 尾波運動 (ii) 26/09/2021 (Sun 星期日) Waterski 滑水 (iii) 29/09/2021 (Wed 星期三) Watersports 尾波運動 (iv) 17/10/2021 (Sun 星期日) Waterski 滑水 (v) 07/11/2021 (Sun 星期日) Watersports 尾波運動 (vi) 15/12/2021 (Wed 星期三) Watersports 尾波運動
<b>Time</b> 時間	9:00 – 16:00 (12:00 – 13:00 Lunch Break /午餐休息)
<b>Venue</b> 地點	Chong Hing Water Sports Centre, High Island, Sai Kung 西貢萬宜水庫創興水上活動中心
<b>Fee</b> 費用	Age 7 - Age 11 (Born after 16 <sup>th</sup> August, 2009) \$100/person/day; Age 12 and over (Born on or before 16 <sup>th</sup> August, 2009) \$200 /person/day (One cheque per person)  7歲至11歲(於2009年8月16日出生後)人士每人每日100元； 12歲或以上人士(於2009年8月16日或之前出生)每人每日200元 (一張支票一個名額)  (equipment will be provided / 包括租借所有滑水設備)
<b>Class Size</b> 人數	8 person per class; First come first served; Each applicant may take part in one course only 每班8人；名額先到先得；每人限報一班
<b>Requirement</b> 資格	Age 7 (Born on or before 16 <sup>th</sup> August, 2014) and over, and can swim for 50m 7歲 (於2014年8月16日或之前出生) 或以上人士及可游泳50米

Organized by HKWSA & Subvented by LCSD  
由香港滑水總會主辦及康樂及文化事務署資助

**Entry Deadline** 16/8/2021  
**截止報名日期**

**Payment Method** Please make your application fee by drawing a crossed cheque to us.  
**付款方法** (One cheque per person)  
Payable to “Hong Kong Water Ski Association Ltd”  
Address: Room 1025, Olympic House, 1 Stadium Path, So Kon Po, Causeway Bay, Hong Kong

所有費用必須透過支票繳交，並郵寄劃線支票予本會(一張支票一個名額)

支票抬頭: 「香港滑水總會有限公司」

地址:香港銅鑼灣掃桿埔大球場徑一號奧運大樓1025室

**Measures for Prevention and Control of Disease**  
**疾病預防控制措施**

Please remind that all participants MUST wear masks at all times within Chong Hing Water Sports Centre except when they are skiing, having a shower, or doing warm-up exercises with a distance of at least 1.5m from others. Also, no more than 4 persons in group gatherings in public places.

請參加者於創興水上活動中心範圍內除在滑水、淋浴或熱身期間，必須一直佩戴口罩。參加者需與另一人保持至少1.5米距離且每一小組不得超過四人。

According to the regulation under Cap. 599F, users are required to scan the LeaveHomeSafe QR code or register their names, contact number and the date and time of the visit before being allowed to enter Chong Hing Water Sports Centre.

根據預防及控制疾病規例，參加者進入創興水上活動中心前須用手機掃描「安心出行」二維碼，或登記姓名、聯絡電話和到訪的日期和時間。

**Enquiry**  
**查詢**

For details please contact HKWSA at 2504-8168 or E-mail to [hkwsa@hkolympic.org](mailto:hkwsa@hkolympic.org)  
有關詳情可致電香港滑水總會 2504-8168 或電郵至 [hkwsa@hkolympic.org](mailto:hkwsa@hkolympic.org)

Organized by HKWSA & Subvented by LCSD  
由香港滑水總會主辦及康樂及文化事務署資助

**Remarks  
備註**

Each applicant may take part in one course only. The shortlists would be noticed through email within two weeks after the entry deadline. Cheque and application form would be destroyed after trainings courses if appliers failed to be shortlisted.

每人限報一班。入圍名單將於截止報名日期後兩星期內經電郵通知，如報名者未能入圍，其支票及報名表將在訓練班舉行後馬上報銷。

Please inform us through E-mail if appliers know that you are not able to attend the trainings courses two weeks before. If there is other applier replaced, your cheque and application form would be destroyed after trainings courses. If there is NO other applier replaced, the application fee will be non-returnable. If appliers inform us within two weeks before the trainings courses, the application fee will be non-returnable.

如果入圍者因為發生緊急情況而在訓練班兩星期前得知不能出席訓練班，請以電郵通知本會，如有候補者替換，其入圍者的支票及報名表則在訓練班後馬上報銷；如沒有候補者替換，則會收取其入圍者的報名費。如入圍者在訓練班兩星期內通知本會不能出席訓練班，本會則收取全數報名費。

\*Trainings courses will be cancelled if typhoon signal number three or above is hoisted. Refund of entry fee will be arranged. All based on the arrangement of LCSD.

\* 如三號或以上颱風訊號懸掛，訓練班將會取消，已繳交之報名費將安排退款。

**Bad Weather Arrangements 惡劣天氣下的活動安排**

In case of bad weather, please refer to the following tables for various arrangements for different types of weather condition.

如活動當日遇到惡劣天氣，請參照下列表格上之活動安排。

Tropical Cyclone Warning 熱帶氣旋警告			
	Weather Condition 天氣狀況	Time 時間	Training courses yet to be held 相應安排
1.	If Strong Monsoon Signal Thunderstorm	N/A	All trainings will be held as scheduled.

Organized by HKWSA & Subvented by LCS  
由香港滑水總會主辦及康樂及文化事務署資助

	<p>Warning Amber Rainstorm Warning Signal / Red Rainstorm Warning Signal / typhoon signal No. 1 is issued</p> <p>如發出強烈季候風信號、雷暴警告 / 黃色暴雨警告信號 / 紅色暴雨警告信號 / 一號颱風信號</p>		<p>訓練班如常進行</p> <p>HKWSA has discretion to cancel the activity for safety's sake.</p> <p>本會有可能因應當時天氣的變化而決定取消活動，以策安全。</p>
2.	<p>If Thunderstorm Warning is issued AND Red flags hoisted at Chong Hing Water Sports Centre</p> <p>如發出雷暴警告並同時於創興水上活動中心懸掛紅旗</p>	<p>9am to 4pm</p> <p>上午九時至下午四時</p>	<p>Activities on lake at Chong Hing Water Sports Centre suspended</p> <p>創興水上活動中心水上活動暫時停止</p> <p>HKWSA has discretion to cancel the activity for safety's sake.</p> <p>本會有可能因應當時天氣的變化而決定取消活動，以策安全。</p>
4.	<p>If Black Rainstorm Warning Signal / Typhoon Signal No. 3 or above is hoisted</p> <p>如發出黑色暴雨警告信號 / 三號或以上颱風信號</p>	<p>At 7 am</p> <p>上午七時</p>	<p>All activities on the water will be cancelled</p> <p>全日水上訓練班活動取消。</p> <p>On land activities can be continued.</p> <p>陸上課堂可仍然繼續。</p>
		<p>Between 7 am to 4pm</p> <p>早上七時至下午四時</p>	<p>All activities on the water will be cancelled immediately.</p> <p>水上訓練班活動立刻取消。</p> <p>On land activities can be continued.</p> <p>陸上課堂可仍然繼續。</p>
5.	<p>If Typhoon Signal No. 8 or above is hoisted</p> <p>如發出八號或以上颱風信號</p>	<p>At 7 am</p> <p>上午七時</p>	<p>All activities will be cancelled immediately.</p> <p>全日將會立即活動取消。</p>
		<p>Between 7 am to 4pm</p> <p>早上七時至下午四時</p>	
6.	<p>If Black Rainstorm Warning Signal / Typhoon Signal No. 3 / Tropical Cyclone Warning Signal No. 8 or</p>	<p>N/A</p>	<p>All categories remained cancelled</p> <p>全日活動仍然取消。</p>

Organized by HKWSA & Subvented by LCSD  
由香港滑水總會主辦及康樂及文化事務署資助

<p>above is lowered or cancelled before 如以下信號改為較低的信號或取消: 紅色暴雨警告信號 / 黑色暴雨警告信號 / 三號颱風信號 / 八號或以上熱帶氣旋警告信號</p>		
---	--	--

\*Based on the arrangement of the CHWSC staff.

\*視乎創興水上活動中心職員安排。

For weather information please kindly visit Hong Kong Observatory website <http://www.hko.gov.hk/>

如欲查詢天氣狀況，請參閱香港天文台網頁: <http://www.hko.gov.hk/>

Remark:

- Wet suit and life suit will be provided by Centre
- Please prepare lunch by yourself. **No water & food service provided** in the Centre. Only soft drink vending machines are available.
- **Swim suit and enough dry clothes are recommended.** (Raincoat or waterproof coast are recommended when raining)
- No dogs nor cars are allowed in the restricted area around the centre.(except Taxi)
- For enquiries, please check [http://www.lcsd.gov.hk/en/watersport/index/inde\\_chong.html](http://www.lcsd.gov.hk/en/watersport/index/inde_chong.html)

備註:

- 中心會免費借用救生衣及保護衣
- **學員須自備全日所需之食物及食水**，中心並沒有購物及膳食服務提供，只有提供自動飲品售賣機。
- 學員須自備足夠之**保暖衣物及泳衣**。(如遇下雨，請自備雨衣或防水衣物)
- 中心所屬禁區限制地方，其他車輛及犬隻一律不能進入。(的士除外)
- 有關中心詳情可查詢 [http://www.lcsd.gov.hk/tc/watersport/index/inde\\_chong.html](http://www.lcsd.gov.hk/tc/watersport/index/inde_chong.html)

**Map of Pak Tam Chung / 北潭涌地圖：**

Organized by HKWSA & Subvented by LCS  
由香港滑水總會主辦及康樂及文化事務署資助



往創興水上活動中心之交通資訊：

- 1) 前往西貢市中心總站  
由鑽石山港鐵站/彩虹港鐵站乘搭92號巴士線;或由沙田市中心巴士總站乘搭299號巴士線;或由調景嶺港鐵站乘搭792M號巴士線;或由彩虹港鐵站近牛池灣消防局乘搭1A專線小巴
- 2) 前往北潭涌及西貢創興水上活動中心  
九巴94號由西貢市中心至黃石碼頭，到中途站北潭涌巴士總站下車，於閘口外乘的士直往創興水上活動中心(的士費約為\$30-35); 或九巴96R 號(假日) 由鑽石山地鐵站至黃石碼頭，到中途站 北潭涌巴士總站下車，於閘口外乘的士直往創興水上活動中心(的士費約為\$40-45); 或從西貢巴士總站乘坐的士。

Getting to Chong Hing Water Sports Centre

- 1) To Sai Kung Bus Terminus  
By Bus 92 from Diamond Hill/Choi Hung MTR station; Or by Bus 299 from Shatin Central Bus Terminus, Or by Bus 792M from Tiu Keng Leng MTR Station; Or by Mini-bus 1A from Choi Hung MTR Station near Ngau Chi Wan Fire Station;
- 2) To Pak Tam Chung and Chong Hing Water Sports Centre, Sai Kung  
By Bus 94 from Sai Kung Bus Terminus to Pak Tam Chung (or Bus 96R on Sunday or public holiday), then take taxi outside the gate to Chong Hing Water Sports Centre (Estimated taxi fare: \$30 - 35)  
For Sunday and public holiday, by Bus 96R from Diamond Hill MTR station to Pak Tam Chung, then take taxi outside the gate to Chong Hing Water Sports Centre (Estimated taxi fare: \$40 - 45)  
Or by taxi from Sai Kung Bus Terminus.